

## Metafora ve francouzské sportovní terminologii

(FF JU České Budějovice, 2014)

Práce je standardně rozdělena na dvě části – část teoretickou a část praktickou.

V části teoretické diplomantka uvádí základní pojmy své práce. Na základě odborné literatury (Salminen, Picoche, Pougeoise, Ducháček) definuje termín metafora a vymezuje jej vůči ostatním pojmům, jež se v souvislosti s metaforou v příručkách obvykle objevují (metonymie, synekdocha, analogie, personifikace apod.). Zmíní i populární pojetí Lakoffa a Johnsona, dále však s tímto rámcem nepracuje. Nejvíce se inspiruje přístupem O. Ducháčka, na jehož základě pak v části praktické třídí metafory, které získala excerpce z tisku. Do své práce zařazuje i kapitolu věnovanou publicistickému stylu.

Tato první, propedeutická část vykazuje některé nedostatky, které shrnuji v následujících bodech:

1) ke stati týkající se „dělení“ metafor podle Pougeoise: autorovi nejde o vytvoření klasifikace metafor podle jejich vnitřních charakteristik, ale spíše o představení různých úhlů pohledu na metaforu. Metafora ve strukturální lingvistice tak není druhem metafory (jako např. Ducháčková metafora básnická, ale i např. Pougeoisova „métaphore filée“), ale typem nahlížení na metaforu optikou (blíže nespecifikovaného) strukturálního proudu. Podobně i metafora v rétorice, literatuře apod.

2) uvádět vlastní dělení metafor na str. 21-22 není úplně nutné, pro potřeby bakalářské práce postačuje argumentace ve prospěch některého z použitých zdrojů. V diplomantčině dělení např. není zcela jasná motivace pojmu „přirozená“ metafora.

3) některé pasáže statě neodpovídají nárokům na odborný styl, v textu se vyskytují příliš familiárně stylizované výrazy.

Část praktická je aplikací Ducháčkovy typologie na vzorek metaforických výrazů excerpovaných z deníku L'Équipe. Diplomantka se zaměřila na články s tenisovou tematikou. Metaforická vyjádření si rozdělila na oblasti metafora boje, vítězství, prohry, účasti, uvědomění, počasí. Toto dělení je poněkud arbitrérní a děje se spíše na základě širší tematiky, ke které se vztahuje excerpovaný text, než na základě interních sémantických principů příslušné metaforizace. Řazení jednotlivých příkladů pod příslušné kolony je tudíž mnohdy nejasné a obtížně verifikovatelné. Postup nepovažuji za šťastný, lépe by bylo metaforická pojmenování třídit na základě jiném, např. typu vztahu mezi původním významem a významem přeneseným. Podobně arbitrérní se jeví třídění výrazů do jednotlivých ducháčkovských typů. Úkol je to objektivně nelehký, ovšem bylo by dobré pro potřeby obhajoby sdělit, na základě jakých kritérií bylo třídění příkladů prováděno.

Některé z uváděných příkladů jsou navíc nesprávně interpretovány: str. 38/18 (*bénéficiaire d'un forfait*), 39/1 (*drôle de feuilleton*), 43/2 (*écumé le monde des courts*), 49/1 (*meubler l'antenne*), (60/1) *entraînement de belle facture*.

Není jasné, v čem spočívá metafora v případě výrazu *costaud* (53/4) či *gaucher musculeux* (58/1).

Závěr: i přes uvedené připomínky soudím, že práce splňuje nároky na bakalářské práce kladené práci, doporučuji ji k obhajobě a navrhuji hodnotit známkou **dobře**.

V Českých Budějovicích dne 2. června 2014.

doc. PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D.